



Distr.  
LIMITED

A/C.2/51/L.16/Rev.1  
29 November 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия  
ВТОРОЙ КОМИТЕТ  
Пункт 94с повестки дня

ВОПРОСЫ МАКРОЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ: ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ

Коста-Рика\* и Колумбия\*\*, Мексика, Норвегия, Российская  
Федерация, Соединенные Штаты Америки и Япония:  
пересмотренный проект резолюции

Международная торговля и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 50/95 и 50/98 от 20 декабря 1995 года, а также на другие соответствующие международные соглашения, касающиеся вопросов торговли, экономического роста, развития и взаимосвязанных вопросов,

подчеркивая важное значение открытой, базирующейся на установленных правилах, справедливой, надежной, недискриминационной, транспарентной и предсказуемой системы многосторонней торговли,

подчеркивая также, что благоприятные и стимулирующие международные экономические и финансовые условия и позитивный инвестиционный климат необходимы для роста мировой экономики, включая создание рабочих мест, в частности для роста и развития развивающихся стран, и подчеркивая далее, что каждая страна сама отвечает за свою экономическую политику в целях устойчивого развития,

---

\* От имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.

\*\* От имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Движения неприсоединившихся стран.

с удовлетворением отмечая весьма успешные итоги девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, которая проходила с 27 апреля по 11 мая 1996 года в Мидранде, Южная Африка, и сформировавшийся там окрепнувший дух подлинного партнерства и солидарности,

выражая глубокую признательность правительству и народу Южной Африки за гостеприимство, оказанное участникам девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию,

с удовлетворением отмечая великодушное предложение правительства и народа Таиланда провести у себя в стране в 2000 году десятую сессию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию,

выражая свою признательность правительству и народу Сингапура за проведение у себя в стране первой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров,

I

1. одобряет итоги девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, состоявшейся в апреле-мае 1996 года в Мидранде, Южная Африка, в частности обязательство "Партнерство в целях роста и развития"<sup>1</sup>, которое разработано на основе целого ряда соглашений и решений конференций по этим вопросам, и заявляет о своей политической воле и ответственности в том, что касается выполнения согласованных обязательств;

2. принимает к сведению доклад Совета по торговле и развитию о работе его сорок третьей сессии<sup>2</sup>;

3. приветствует тот факт, что Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, являясь частью системы Организации Объединенных Наций, вносящей свой вклад в активизацию ее деятельности, взяла курс на осуществление далеко идущих реформ, нашедших свое отражение в принятом консенсусом на девятой сессии Конференции документе "Мидрандская декларация и партнерство в целях роста и развития"<sup>3</sup>, которые охватывают ее программу работы, ее межправительственный механизм и реформу ее секретариата, включая ее взаимодополняющие связи со Всемирной торговой организацией, в частности путем предоставления этой организации ее анализа торговли и развития, и ее сотрудничество с Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и соответствующими организациями, что позволит ей адаптироваться к новым экономическим и организационным условиям, возникшим в результате процесса глобализации, заключения соглашений Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров<sup>4</sup> и создания Всемирной торговой организации;

---

<sup>1</sup> См. A/51/308.

<sup>2</sup> A/51/15 (том II).

<sup>3</sup> A/51/308.

<sup>4</sup> Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994 (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

4. приветствует также важное значение, которое было придано Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на ее девятой сессии установлению прочных партнерских отношений в целях развития между неправительственными организациями и Конференцией и инициативе генерального секретаря Конференции, заключавшейся в проведении встреч с соответствующими субъектами;

5. признает роль, которую играет Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в качестве координационного центра в рамках Организации Объединенных Наций по комплексному рассмотрению вопросов развития и взаимосвязанных вопросов в областях торговли, финансов, технологий, инвестиций и устойчивого развития;

6. признает также, что Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, которая обладает относительным преимуществом в решении вопросов развития, связанных с торговлей, следует и впредь содействовать интеграции развивающихся стран и стран с переходной экономикой в систему международной торговли, дополняя при этом усилия Всемирной торговой организации, и поощрять развитие с помощью торговли и инвестиций в сотрудничестве и координации с Центром международной торговли, соответствующими учреждениями системы Организации Объединенных Наций и другими международными организациями;

7. предлагает в этом контексте Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать, среди прочего, отслеживать изменения в системе международной торговли, в частности их последствия для развивающихся стран, и выявлять новые возможности, возникающие в результате осуществления соглашений Уругвайского раунда;

8. постановляет в этом контексте, что Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию должна выполнять свою программу работы с уделением особого внимания вопросам глобализации и развития, международной торговли товарами, услугами и сырьевыми товарами, инвестиций, развития предприятий и технологий, инфраструктуры услуг в целях развития и повышения эффективности торговли;

9. предлагает Председателю Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на ее девятой сессии рассмотреть вопрос о созыве за два года до проведения десятой сессии Конференции специального совещания высокого уровня по проведению обзора;

## II

1. подчеркивает настоятельную необходимость дальнейшей либерализации торговли в развитых и развивающихся странах, в том числе либерализации путем существенного снижения тарифных и других барьеров в торговле, в частности нетарифных барьеров, и ликвидации дискриминационной и протекционистской практики в международных торговых отношениях, благодаря чему у развивающихся стран расширятся возможности для экспорта, повысится конкурентоспособность их отечественных отраслей, а в развитых странах будут более благоприятные возможности для проведения структурной перестройки;

2. подчеркивает также необходимость полной интеграции стран с переходной экономикой, а также других стран, в частности посредством улучшения доступа для их экспортных товаров в соответствии с системой многосторонней торговли, и признает в связи с этим важное значение открытой региональной экономической интеграции заинтересованных стран с переходной экономикой между собой, а также с развитыми и/или развивающимися странами в целях создания новых возможностей для расширения торговли и инвестиций;

3. признает, что Всемирная торговая организация обеспечивает основу для открытой, базирующейся на установленных правилах, справедливой, надежной, недискриминационной, транспарентной и предсказуемой системы международной торговли, и подчеркивает, что всем членам Всемирной торговой организации следует выполнять свои обязательства в отношении соглашений Уругвайского раунда в полном объеме, своевременно, добросовестно и на постоянной основе и что все положения Заключительного акта по итогам Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров<sup>5</sup> должны быть реально осуществлены, с тем чтобы максимально увеличить темпы экономического роста и связанные с ним выгоды в области развития для всех, с учетом особых трудностей и интересов развивающихся стран;

4. настоятельно призывает правительства и соответствующие организации в полном объеме и без задержек осуществить Марракешское решение министров о мерах в пользу наименее развитых стран, а также эффективно выполнить Решение министров о мерах, касающихся возможных отрицательных последствий программы реформ для наименее развитых стран и стран, являющихся чистыми импортерами продовольствия, а также рекомендации в отношении торговли и связанных с торговлей вопросов наименее развитых стран, которые были приняты на Сессии по среднесрочному глобальному обзору хода осуществления Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы и на девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;

5. подчеркивает важное значение укрепления и обеспечения большей универсальности системы международной торговли и приветствует процесс, направленный на присоединение ко Всемирной торговой организации развивающихся стран и стран с переходной экономикой и подчеркивает, что правительствам - членам Всемирной торговой организации и соответствующим международным организациям необходимо оказывать помощь странам, не являющимся членами Всемирной торговой организации, с тем чтобы содействовать их усилиям в отношении скорейшего присоединения на основе прав и обязательств Всемирной торговой организации, и что Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию необходимо оказывать им техническую помощь, способствуя тем самым их быстрой и полной интеграции в систему многосторонней торговли;

6. подчеркивает также важное значение первой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров, которая состоится в Сингапуре, для проведения обзора осуществления соглашений Уругвайского раунда и предусмотренных в них программ действий, отмечая, что осуществление этих программ, а также подход международного сообщества к "новым вопросам", влияющим на построение международных торговых отношений, должны носить сбалансированный характер, учитывающий проблемы всех стран, в том числе развивающихся;

7. подчеркивает далее, что механизм разрешения споров Всемирной торговой организации является одним из ключевых элементов обеспечения целостности систем многосторонней торговли и доверия к ней и полной реализации выгод, ожидаемых в связи с завершением Уругвайского раунда;

8. выражает сожаление в связи с любыми попытками обойти или подрвать согласованные в международном порядке процедуры ведения международной торговли путем осуществления односторонних действий, выходящих за рамки тех, которые согласованы в ходе Уругвайского раунда, и подтверждает, что экологические и социальные проблемы не должны использоваться в протекционистских целях;

---

<sup>5</sup> Ibid. vol. I.

9. подчеркивает необходимость сбалансированного и комплексного подхода к вопросам окружающей среды, торговли и развития;

10. вновь подтверждает, что целью правительств должно быть обеспечение того, чтобы торговая и экологическая политика носили взаимодополняющий характер в целях достижения устойчивого развития и чтобы при этом их экологическая политика и меры, способные повлиять на торговлю, не использовались в протекционистских целях, и подтверждает, что такие позитивные меры, как расширение доступа к рынкам, создание потенциала, облегчение доступа к финансовым средствам и к передаче технологии, с учетом взаимосвязи между относящимися к торговле соглашениями и технологией, являются эффективными средствами содействия развивающимся странам в достижении согласованных на международном уровне целей, отмечая при этом, что торговые меры, в отдельных случаях, могут играть определенную роль в достижении целей многосторонних торговых соглашений, при сохранении недискриминационной и справедливой системы многосторонней торговли;

### III

1. признает, что достигнут важный прогресс в деле понимания взаимосвязей между торговлей и окружающей средой в рамках Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации, а также в рамках Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Комиссии по устойчивому развитию, включая рекомендации, вынесенные на ее четвертой сессии, и просит Конференцию продолжать свою работу в области торговли, окружающей среды и развития в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, включая Комиссию по устойчивому развитию, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацию экономического сотрудничества и развития, региональные организации, а также Всемирную торговую организацию;

2. просит Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать играть свою особую роль в поощрении интеграции торговли, окружающей среды и развития в соответствии с пунктом 27 резолюции 50/95 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1995 года, путем изучения вопросов торговли и окружающей среды с точки зрения развития, в тесном сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирной торговой организацией и в качестве ведущего учреждения по этой проблеме для Комиссии по устойчивому развитию;

3. подчеркивает роль Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в контексте предстоящей специальной сессии Генеральной Ассамблеи для проведения общего обзора и оценки осуществления Повестки дня на XXI век;

4. просит Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на основе результатов девятой сессии Конференции выявлять и анализировать последствия, которые могут иметь для развития вопросы, касающиеся инвестиций, с учетом интересов развивающихся стран и принимая во внимание работу, проделанную другими организациями;

5. вновь подтверждает, что необходимо в приоритетном порядке рассматривать проблемы, с которыми сталкиваются наименее развитые страны, и, в частности, в соответствующих случаях принимать меры по оказанию им содействия, с тем чтобы они могли в максимальной степени использовать свои потенциальные возможности и свести к минимуму возможные трудности, обусловленные соглашениями Уругвайского раунда;

6. просит правительства, органы, организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций, а также межправительственные и неправительственные организации принять конкретные меры в целях полного осуществления в срочном порядке Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы, включая меры и рекомендации, согласованные в ее среднесрочном обзоре, особенно те из них, которые связаны с торговлей и развитием;

7. предлагает Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирному банку и Программе развития Организации Объединенных Наций улучшить взаимодействие между страновыми программами Конференции для наименее развитых стран и диалог, который проводят Консультативная группа Всемирного банка и "круглые столы" Программы развития Организации Объединенных Наций по вопросам общей макроэкономической отраслевой политики в отношении этих стран, учитывая резолюцию 50/120 Генеральной Ассамблеи;

8. подчеркивает необходимость уделять особое внимание - в контексте международного сотрудничества по вопросам торговли и развития - выполнению многочисленных международных обязательств в области развития, направленных на удовлетворение особых потребностей и решение проблем в области развития малых островных развивающихся государств и развивающихся государств, не имеющих выхода к морю, а также признавать тот факт, что развивающиеся страны, которые оказывают услуги по транзиту, нуждаются в адекватной помощи для поддержания и развития своей инфраструктуры транзита;

9. предлагает странам, предоставляющим преференции, продолжать улучшать и возобновлять свои режимы в рамках Общей системы преференций в духе торговой системы в период после Уругвайского раунда и в целях интеграции развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, в систему международной торговли, и подчеркивает, что необходимо изыскать пути и средства обеспечения более эффективного использования режимов в рамках Общей системы преференций, особенно наименее развитыми странами;

10. отмечает озабоченность среди бенефициаров в связи с тем, что расширение сферы Общей системы преференций путем увязки прав на получение льгот с соображениями неторгового характера может подорвать ее первоначальные принципы, а именно: недискриминация, универсальность, разделение бремени и взаимность;

11. подчеркивает, что правительствам, а также международным организациям следует оказывать развивающимся странам техническую помощь, чтобы они могли более эффективно участвовать в системе международной торговли;

12. призывает Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать поощрять сотрудничество Юг-Юг, включая трехстороннее сотрудничество, с учетом результатов Межправительственного совещания экспертов по сотрудничеству Юг-Юг, проходившего в Нью-Йорке с 31 июля по 4 августа 1995 года, а также результатов девятой сессии Конференции;

13. отмечает, что предстоящая конференция по финансам, торговле и инвестициям Юг-Юг, которая состоится в Сан-Хосе, Коста-Рика, предоставит развивающимся странам возможность выступить с инициативами, касающимися "Партнерства в целях роста и развития", и предлагает международному сообществу поддержать эту инициативу;

14. просит генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций представить предложение об экономии, достигаемой в результате повышения общей финансовой эффективности во исполнение решений девятой сессии Конференции, в том числе в результате перестройки межправительственного механизма и реформы Секретариата, и представить предложение о том, каким образом перераспределить часть средств, сэкономленных в течение бюджетного цикла 1998–1999 годов, с тем чтобы укрепить потенциал Конференции в приоритетных областях, включая, в частности, техническое сотрудничество.

-----